

Chinês Dia-a-Dia



每日汉语

葡萄牙语 02



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters



中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

Chinês Dia-a-Dia

每日汉语

江苏工业学院图书馆
藏书章

图书在版编目(CIP)数据

每日汉语·英语/《每日汉语》编写组编著. - 北京:

中国国际广播出版社, 2009.11

ISBN 978-7-5078-3113-9

I. 每… II. 每… III. 汉语-对外汉语教学-教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第182050号

出品人	马连弟
监制	李晓琤
统筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插图	三 柏
审 定	李培春 李永敬
责任编辑	马冬冬
特邀编辑	赵萍萍
责任校对	徐秀英
特邀校对	崔 红 梁 弢

每日汉语·英语

中国国际广播出版社(83139469 83139489 [传真])出版发行

北京复兴门外大街2号(国家广电总局内)邮编: 100866

www.chirp.com.cn

新华书店经销

环球印刷(北京)有限公司印刷

700×1000 1/32开本 25.5印张 400千字

2009年11月北京第一版 2009年11月第一次印刷

书号 ISBN978-7-5078-3113-9/G·337 定价: 150.00元(全6册)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究

(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)



目录 / ÍNDICE

第十三课 在中餐厅

Lição 13 No restaurante chinês 1

第十四课 吃自助餐

Lição 14 No restaurante self-service 15

第十五课 吃小吃

Lição 15 Comprar comida na rua 28

第十六课 家庭聚会

Lição 16 Em uma reunião de família 41

第十七课 宴会

Lição 17 No banquete 55

第十八课 在超市

Lição 18 No supermercado 68



目录 / ÍNDICE

第十九课 水果市场

Lição 19 Na feira de frutas 82

第二十课 二手市场

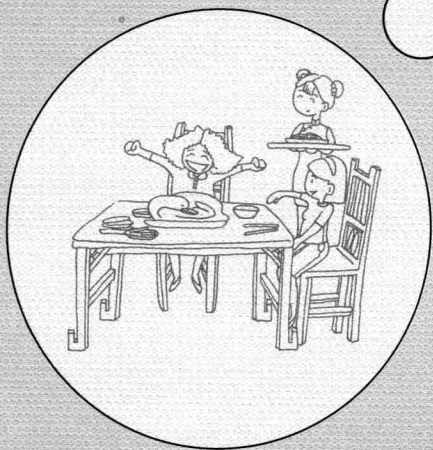
Lição 20 No mercado de coisas usadas 94

第二十一课 电话购物

Lição 21 Comprar por telefone 107

第十三课 在中餐厅

Lição 13 No restaurante chinês





Jingjing: Olá! 大家好。 Bem-vindos ao programa Chinês Dia-a-Dia! Eu sou a sua anfitriã Jingjing.

Raimundo: 大家好。 Eu sou o Raimundo.

Jingjing: Da última vez, conversamos principalmente sobre expressões que são úteis quando você vai a um fast food aqui na China. Então, vamos rever as palavras-chave primeiro. Você ainda se lembra de como os chineses falam “O que você gostaria de comer”?

Raimundo: 你想吃什么?

Jingjing: Correto. 想 significa “querer”, “pensar”.

Raimundo: 想。

Jingjing: 吃 é “comer”.

Raimundo: 吃。 Eu quero um hambúrguer e uma xícara de chá preto. Como os chineses dizem isso?

Jingjing: É 我要一个汉堡, 还有一杯红茶.

Raimundo: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。

Jingjing: Por favor, me diga quais foram os números e as unidades de contagem que mencionamos na lição anterior?

Raimundo: Acho que foram “一个” e “一杯”. As unidades de contagem são muito difíceis!

Jingjing: 汉堡, hambúrguer.

Raimundo: 汉堡。

Jingjing: 红茶, chá preto. Atenção, na tradução literal para o português, 红茶 significa “chá vermelho”.

Raimundo: 红茶。

Jingjing: Vai comer aqui ou vai levar para viagem? 在这儿吃还是带走?

Raimundo: 在这儿吃还是带走? 这儿 significa “aqui”.

Jingjing: Correto. E 带走 é levar.

Raimundo: 带走。Ah, Jingjing, eu quero perguntar em chinês “onde fica o toalete”?

Jingjing: É 请问, 洗手间在哪儿?

Raimundo: 请问, 洗手间在哪儿? E agora: Por favor, me dê uns guardanapos.

Jingjing: Você pode dizer: 请你给我几张餐巾纸.

Raimundo: 请你给我几张餐巾纸。

Jingjing: 餐巾纸, guardanapo.

Raimundo: 餐巾纸。

Jingjing: Agora, vamos ouvir o diálogo completo da lição anterior.



完整对话 Diálogo completo

对话一 Diálogo 1

A: 你想吃什么? O que você gostaria de comer?

B: 我要一个汉堡, 还有一杯红茶。Eu quero um hambúrguer e uma xícara de chá preto.

对话二 Diálogo 2

A: 在这儿吃还是带走? Vai comer aqui ou vai levar para viagem?

B: 在这儿吃。Vou comer aqui.

对话三 Diálogo 3

A: 请问, 洗手间在哪儿? Por favor, onde fica o toailete?

B: 往前走, 左拐。Vá em frente e vire à esquerda.

对话四 Diálogo 4

A: 请你给我几张餐巾纸。Por favor, me dê uns guardanapos.

B: 好的, 您稍等。Ok, espere um pouco.

Raimundo: Essa foi a revisão. A seguir vem o Tema de hoje.



今日关键 Tema de hoje

Nǐ men yǒu shén me tè sè cài?

你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

Nǐ xū yào dāo chā ma?

你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

Qǐng wèn nǐ yào hóng chá ma?

请问您要红茶吗? Você aceita chá preto?

Wǒ men AA zhì ba.

我们 AA 制吧。Vamos rachar a conta.

Raimundo: Normalmente, quando vamos a um restaurante chinês, perguntamos ao garçom ou à garçonete “Qual é a especialidade da casa de vocês?”, pois existem diversas opções no menu. Existem vários tipos de pratos, de diversos sabores. Cada cidade da China pode ter sua especialidade. Por exemplo, a comida da província de Sichuan é muito apimentada. Já em Shanghai, os pratos tendem a ser mais adocicados. Então, é necessário aprender algumas expressões antes de fazer o pedido, você não acha?

Jingjing: Com certeza. Você pode dizer: 你们有什么特色菜?

Raimundo: 你们有什么特色菜?

Jingjing: 你们 significa “vocês”.

Raimundo: 你们。

Jingjing: 有, verbo ter, haver.

Raimundo: 有。

Jingjing: 什么, o quê ou qual.

Raimundo: 什么。

Jingjing: 特色, especialidade.

Raimundo: 特色。

Jingjing: 菜, prato.

Raimundo: 菜。

Jingjing: 你们有什么特色菜?

Raimundo: 你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

Jingjing: Ok. Agora, vamos ouvir o primeiro diálogo.

对话一 Diálogo 1

A: 你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pato assado. Você gosta?

A: 喜欢。Eu gosto.

Raimundo: Como todos sabem, o Pato de Beijing, conhecido também como Pato Laqueado de Beijing, é um dos pratos mais deliciosos do mundo. É um dos muitos atrativos para turistas irem a Beijing, e eles com certeza devem experimentar. Eu também adoro. “Pato assado” em chinês é 烤鸭, certo?

Jingjing: Sim. E “Qual é a especialidade da casa de vocês?” em chinês é 你们有什么特色菜?

Raimundo: 你们有什么特色菜?

对话一 Diálogo 1

A: 你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pato assado. Você gosta?

A: 喜欢。Eu gosto.

Jingjing: Esse foi o replay da primeira conversa. Os palitinhos são os instrumentos prediletos dos chineses para comer. Nos restaurantes, os garçons normalmente oferecem garfo e faca, caso os clientes estrangeiros não saibam usar os palitinhos. Os garçons perguntam assim: 你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

Raimundo: 你需要刀叉吗?

Jingjing: 需要 significa “precisar”.

Raimundo: 需要。

Jingjing: 刀 é “faca”.

Raimundo: 刀。

Jingjing: E 叉 é “garfo”.

Raimundo: 叉。

Jingjing: 吗 é uma partícula que indica questão, pergunta.

Raimundo: 吗。

Jingjing: 你需要刀叉吗?

Raimundo: 你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

Jingjing: Vamos à segunda conversa.

对话二 Diálogo 2

A: 你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

B: 不。我想试着用筷子。Não. Eu quero tentar usar os palitinhos.

Raimundo: Ei, Jingjing. “Garfo e faca” em chinês é 刀叉, certo?

Jingjing: Sim! E “precisar” em chinês é 需要.

Raimundo: 需要.

Jingjing: Você precisa de garfo e faca? 你需要刀叉吗?

Raimundo: 你需要刀叉吗?

对话二 Diálogo 2

A: 你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

B: 不。我想试着用筷子。Não. Eu quero tentar usar os palitinhos.

Raimundo: Eu também sei que o chá preto chinês é muito famoso. Quando saio para comer com meus amigos chineses, eu preciso mostrar que entendo disso também, tipo perguntar se ela ou ele quer tomar chá preto. Como

seria perguntar isso em chinês?

Jingjing: Você pode dizer assim: 请问你要红茶吗?

Raimundo: 请问你要红茶吗?

Jingjing: 请, por favor.

Raimundo: 请。

Jingjing: 问, perguntar.

Raimundo: 问。

Jingjing: 请问, por favor. Quando os chineses fazem uma pergunta, normalmente colocam 请问 no começo da frase para demonstrar educação. Por exemplo, 请问, 你叫什么名字? Por gentileza, qual é o seu nome? 请问, 你做什么工作? Por favor, qual é a sua profissão?

Raimundo: 请问。

Jingjing: 你, você.

Raimundo: 你。

Jingjing: 要, querer ou aceitar.

Raimundo: 要。

Jingjing: 红茶。

Raimundo: 红茶, chá preto. Nós aprendemos isso na lição anterior.

Jingjing: 吗 é uma partícula que indica questão, pergunta.

Raimundo: 吗. Na língua chinesa, a partícula interrogativa é colocada no final da frase, certo?

Jingjing: Sim. Como essa frase: 请问你要红茶吗?

Raimundo: 请问您要红茶吗? Você aceita chá preto?

对话三 Diálogo 3

A: 请问您要红茶吗? Você aceita chá preto?

B: 我想尝尝中国绿茶。Eu gostaria de experimentar o chá verde chinês.

Raimundo: Entre os jovens chineses é comum dividir a conta final. Nós falamos “vamos rachar”, se quisermos dividir a conta. Como se diz isso em chinês?

Jingjing: Você pode falar 我们 AA 制吧.

Raimundo: 我们 AA 制吧。

Jingjing: 我们, nós.

Raimundo: 我们。

Jingjing: AA 制, sistema AA ou rachar.

Raimundo: AA 制。

Jingjing: 吧 é uma partícula.

Raimundo: 吧。

Jingjing: 我们 AA 制吧。Vamos rachar a conta.

Raimundo: 我们 AA 制吧。

对话四 Diálogo 4

A: 我们 AA 制吧。Vamos rachar a conta.

B: 下次吧。这次我请客。Deixe para a próxima. Dessa vez eu pago.

Jingjing: De novo, 我们, nós.

Raimundo: 我们。

Jingjing: AA 制, rachar.

Raimundo: AA 制。

Jingjing: 我们 AA 制吧。Vamos rachar a conta.

Raimundo: 我们 AA 制吧。

Jingjing: Agora, vamos fazer uma breve revisão de tudo que aprendemos hoje para, depois, ouvir a conversa completa. 特色菜, especialidade da casa.

Raimundo: 特色菜。

Jingjing: 你们有什么特色菜?

Raimundo: 你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

Jingjing: 需要 significa “precisar”.

Raimundo: 需要。

Jingjing: 刀叉, garfo e faca.

Raimundo: 刀叉。

Jingjing: Você precisa de garfo e faca? 你需要刀叉吗?

Raimundo: 你需要刀叉吗?

Jingjing: 红茶, chá preto.

Raimundo: 红茶。

Jingjing: 请问你要红茶吗?

Raimundo: 请问你要红茶吗? Você aceita chá preto?

Jingjing: Aqui está o diálogo completo.



完整对话 Diálogo completo

对话一 Diálogo 1

A: 你们有什么特色菜? Qual é a especialidade da casa de vocês?

B: 烤鸭。你喜欢吗? Pato assado. Você gosta?

A: 喜欢。Eu gosto.

对话二 Diálogo 2

A: 你需要刀叉吗? Você precisa de garfo e faca?

B: 不。我想试着用筷子。Não. Eu quero tentar usar os palitinhos.

对话三 Diálogo 3

A: 请问你要红茶吗? Você aceita chá preto?

B: 我想尝尝中国绿茶。Eu gostaria de experimentar o chá verde chinês.

对话四 Diálogo 4

A: 我们AA制吧。Vamos rachar a conta.

B: 下次吧。这次我请客。Deixe para a próxima. Dessa vez eu pago.

Jingjing: Ok. Essa foi a revisão inteira de hoje. Espero